

A thin, slightly upward-sloping line that spans across the width of the page, positioned above the title.

Les Consuls en Méditerranée,

agents d'information

XVI^e-XX^e siècle

Sous la direction de Silvia Marzagalli,
avec la collaboration de Maria Ghazali et Christian Windler

PARIS
CLASSIQUES GARNIER
2015

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

José Alberto Rodrigues da Silva TAVIM, « Au service du Portugal. Thomas de Cornoça, le consulat de Venise et le réseau de renseignement portugais à Rome au milieu du XVI^e siècle ».

Thomas de Cornoça, consul du Portugal à Venise de 1553 à 1585, joue un rôle dynamique comme intermédiaire dans une chaîne multiculturelle d'informateurs, qui comprend notamment les Nasci, une famille qui occupait une position privilégiée auprès de la Porte Ottomane. Homme clé dans la transmission à Lisbonne des nouvelles cruciales recueillies à Rome et au Levant, Cornoça était-il aussi un agent double fournissant aux Nasci les informations nécessaires à assurer leur prééminence dans l'Empire ottoman ?

Thomas de Cornoça, the Portuguese consul in Venice from 1553 to 1585, played a dynamic role as an intermediary in a multicultural chain of informers, including most notably the Nasci family, who occupied a privileged position with regard to the Sublime Porte. A key player in the transmission of news gathered in Rome or the Levant to Lisbon, was Cornoça in fact a double agent, providing the Nasci family with the necessary information for them to assure their pre-eminence in the Ottoman empire?

Jörg ULBERT, « La dépêche consulaire française et son acheminement en Méditerranée sous Louis XIV (1661-1715) ».

Si le réseau consulaire français s'étend considérablement entre 1661 et 1715, il reste néanmoins à très forte dominante méditerranéenne. La contribution étudie les différents aspects liés aux correspondances consulaires sous Louis XIV, tels leur fréquence, la durée d'acheminement des lettres, la formalisation croissante dans la présentation de l'information, les outils de sécurisation, tels le cryptage ou la numérotation des envois.

Although the French consular network extended considerably between 1661 and 1715, it remained concentrated in the Mediterranean. This contribution studies different aspects of consular correspondence under Louis XIV, such as its frequency, the

time taken for letters to be transported, the growing formalisation in the presentation of information, and security strategies, from using codes to numbering dispatches.

Johann PETITJEAN, « Gênes et le bon gouvernement de l'information (1665-1670) ».

Cette contribution interroge les modalités de collecte, communication et traitement de l'information de la république de Gênes lors du retour officiel des Génois au Levant (1665-1670). Elle présente un rapport qui propose de réformer les procédures existantes afin d'améliorer la circulation des nouvelles au sein du gouvernement et de faciliter les prises de décisions. Le cas génois permet ainsi d'interroger l'institutionnalisation des nouvelles maritimes et l'existence d'une information consulaire.

This contribution examines the republic of Genoa's modes of collecting, communicating, and treating information from at the time of the official return of the Genoese people to the Levant (1665-1670). It presents a contemporary report suggesting a reform of procedures aiming at improving the circulation of news at the heart of the government and at facilitating decision-making. The Genoese case allows for an examination of the institutionalisation of maritime news and of consular information.

Thierry ALLAIN, « L'information comme instrument de combat. Le consulat de Jacob van Dam à Smyrne (1668-1688) ».

Les Provinces-Unies développent un réseau consulaire en Méditerranée au XVII^e siècle, parallèlement à leur percée économique dans la région. Jacob van Dam, à la tête de la nation hollandaise de Smyrne entre 1668 et 1688, utilise et contrôle l'information pour renseigner ses autorités de tutelle et pour repousser les attaques de ses adversaires. Ce faisant, il contribue à orienter la fonction consulaire vers la représentation des intérêts politiques des Provinces-Unies.

The Dutch Republic developed a consular network in the Mediterranean in the seventeenth century in parallel to their economic influence in the region. Jacob van Dam, at the head of the Dutch nation of Smyrne between 1668 and 1688, used and controlled information in order to update the administrative authorities and fight off the attacks of his adversaries. By doing this, he helped make Dutch political interests part of the consular function.

Guillaume CALAFAT, « La contagion des rumeurs. Information consulaire, santé et rivalité commerciale des ports francs (Livourne, Marseille et Gênes, 1670-1690) ».

À travers la correspondance du consul français de Livourne, la contribution examine la manière dont les consuls traitent et diffusent l'information sanitaire en Méditerranée. Elle distingue deux types de dépêches envoyées pour renseigner sur le risque de peste (précaution et précision) et montre comment l'instrumentalisation de la rumeur sanitaire participe pleinement de la concurrence économique des ports francs de Marseille, Gênes et Livourne au tournant des XVII^e et XVIII^e siècles.

Focusing on the correspondence of the French consul in Livorno, this contribution examines the way in which consuls dealt with and diffused information about health and hygiene in the Mediterranean. It distinguishes two types of dispatches used to warn about risks of plagues (precaution and precision) and shows how instrumentalising rumours about public health could play an important part in the economic competition between the so-called "free-ports" of Marseille, Gênes, and Livorno at the end of the seventeenth century.

Julien SEMPÉRÉ, « La correspondance du consulat français de Barcelone (1679-1716). Informer comme un consul ou comme un marchand ? ».

L'approche diplomatique de la correspondance active des consuls français pendant les années de construction du consulat français de Barcelone (1679-1716) montre la façon dont le consul, issu de l'univers marchand, a modifié ses pratiques pour s'adapter à une institution devenue royale. Le consul dispose souvent comme seul ressort du développement pertinent de l'information, désormais hiérarchisée, pour rendre efficace son action : de cette capacité peut dépendre sa position.

The formal analysis of the correspondence of French consuls during the years of the construction of the French consulate in Barcelona (1679-1716) shows how a consul, coming from the world of trade, adapted his behaviour to fit in with a royal institution. Often the efficacy of a consul's action rested solely on his ability to gather pertinent information, now hierarchized, as an instrument of effective action and his very position depended on this capacity.

François BRIZAY, « Des agents de renseignements. Les membres du personnel consulaire à Rome, à Naples et en Sicile au début du XVIII^e siècle (1699-1724) ».

Au début du XVIII^e siècle, grâce à leur réseau d'informateurs établis dans le sud de l'Italie et dans les pays du Levant et aux marins et soldats de passage, les consuls de France en poste dans les royaumes de Naples et de Sicile renseignent le secrétaire d'État de la Marine et le chargé d'affaires à Rome. Sans jamais cesser de s'interroger sur la fiabilité de leurs sources et de déjouer les pièges de la propagande ennemie, ils renseignent particulièrement sur les affaires politiques et militaires.

At the beginning of the eighteenth century, thanks to their network of information-gatherers established in Southern Italy and the Levant as well as passing sailors and soldiers, French consuls in their posts in the Kingdoms of Naples and Sicily could inform the Secretary of State for the Navy and the chargé d'affaires in Rome. Without ceasing to check the reliability of their sources, and always eschewing enemy propaganda, they provided information on political and military affairs in particular.

Albane PIALOUX, « Les consuls de l'État ecclésiastique au XVIII^e siècle, au cœur du dispositif d'information de la France à Rome ».

Le consul et vice-consuls français dans l'État ecclésiastique constituent des informateurs en relation étroite avec l'ambassadeur du roi et Versailles. À travers l'exemple de la famille Vidau, on saisit le fonctionnement d'un réseau d'information varié, mais aussi les stratégies personnelles mises en œuvre par les consuls *via* leur correspondance, entre demandes de reconnaissance, efforts pour parvenir à une réussite familiale et construction d'un portrait sévère des réalités économiques de l'État ecclésiastique.

The French consul and vice-consuls in the ecclesiastical State were informers with a close relationship with the ambassador of the King and Versailles. Using the Vidau family as an example, this contribution considers the way in which this network of information functioned, as well as the personal strategies employed by the consuls in their correspondence, which testify to a demand for recognition and a desire for familial success, as well as a harsh representation of the economic realities of the ecclesiastical State.

David PLOUVIEZ, « Puissance navale et réseaux consulaires. L'action des consuls français en Italie et sur les marges occidentales de l'Empire ottoman au XVIII^e siècle ».

Dans l'espace méditerranéen, la France peut s'appuyer sur de nombreux consuls pour obtenir des informations sur la qualité des ressources nécessaires à l'approvisionnement de ses arsenaux. Cette contribution analyse les modalités de construction de cette information et son traitement une fois transmise en France. Généralement de bonne qualité, ces renseignements peuvent se révéler parfois trop partiels, compromettant ainsi la poursuite des programmes de construction de la flotte toulonnaise.

In the Mediterranean area, France relied on a number of consuls to obtain information concerning the quality of resources necessary to supply and sustain its fleet. This contribution analyses the construction of this information and the way it was treated on reaching France. Generally of good quality, this information could nonetheless be too partial, which could thus compromise the construction of the Toulon fleet.

Klemens KAPS, « From the Atlantic to Milan and Vienna. Communication strategies of the imperial consul in Cádiz, Paolo Greppi 1774-1791 between diplomacy and business ».

La contribution analyse l'échange d'information complexe du négociant milanais Paolo Greppi, consul de la monarchie Habsbourg à Cadix de 1774 à 1791. La comparaison de sa correspondance officielle avec les lettres adressées à son père Antonio à Milan met en lumière que le poste consulaire représente un élément important dans la stratégie entrepreneuriale de Paolo Greppi, dans la mesure où il lui offre une position privilégiée pour accéder à l'information et pour influencer la prise de décision.

This contribution analyses the complex exchange of information carried out by the Milanese trader Paolo Greppi, the consul for the Habsburg monarchy in Cádiz from 1774 to 1791. The comparison between his official correspondence and the letters addressed to his father Antonio in Milan shows that the consular post was an important element in Paolo Greppi's entrepreneurial strategy, in the sense that it offered him a privileged means of accessing information and influencing decision making.

Pierre-Yves BEAUREPAIRE et Silvia MARZAGALLI, « “Par les nouvelles les plus fraîches et les plus certaines”. La correspondance du consul suédois à Marseille à la fin du XVIII^e siècle comme instrument d’information et d’autopromotion ».

L’analyse de la correspondance du consul suédois à Marseille, François Philip Fölsch, permet de mettre en lumière le choix des nouvelles que le consul estime pouvoir intéresser ses destinataires et le travail d’analyse déployé à l’intention de la chancellerie royale de Stockholm. Systématiquement mises en avant par l’intéressé, ses compétences et ses qualités de bon informateur font ainsi de l’information un instrument de promotion de ses intérêts personnels et lignagers.

Analysing the correspondence of the Swedish consul in Marseille, François Philip Fölsch, sheds light on the type of news the consul thought would interest his recipients as well as the nature of the analysis deployed for the benefit of the royal chancellery of Stockholm. Systematically foregrounded by the interested party, his competencies as an informer turn information into a tool for the promotion of his personal interests and those of his lineage.

Marcella AGLIETTI, « Convertir le privé en public. L’évolution de la fonction d’information chez les consuls d’Espagne, XVIII^e – XIX^e siècle ».

La collecte d’informations caractérise de tout temps l’activité des consuls du royaume d’Espagne à l’étranger mais cette fonction a varié de manière significative. L’analyse comparée de la correspondance des postes consulaires espagnols dans plusieurs villes européennes au XVIII^e et au XIX^e siècle met en évidence les transformations et la progressive standardisation des rapports consulaires ainsi que dans les modalités de collecte des données ou encore dans leur finalité.

Gathering information has always been a characteristic activity of Spanish consuls abroad but this function has nonetheless varied in significant ways. The comparative analysis of the correspondence of Spanish consuls in several European cities in the eighteenth and nineteenth centuries reveals the transformations and progressive standardisation of consular rapports, ways of collecting data, and the uses to which this was put.

Mehdi JERAD, « Circuits, maîtrise et usages de l'information dans les échanges entre les consuls français et la régence de Tunis dans les années 1830 ».

La contribution étudie la circulation et l'usage de l'information de deux consuls français à Tunis, Mathieu de Lesseps (1827-1832) et Alexandre Deval (1832-1836), et le réseau de renseignement qu'ils ont su implanter au sein de la cour beylicale. Suite à l'altération des relations franco-algériennes, c'est en effet par Tunis que transitent les renseignements concernant la situation dans la régence d'Alger.

This contribution studies the circulation and use of information by two French consuls in Tunis, Mathieu de Lesseps (1827-1832) and Alexandre Deval (1832-1836), and the network of information they established at the heart of the Regency's court. Following alterations in Franco-Algerian relations, it was through Tunis that information concerning the situation in the Regency of Alger was relayed.

Fabrice JESNÉ, « Normes et pratiques de l'information consulaire. Le consulat de Sardaigne à Smyrne (1857-1861) ».

À partir de la correspondance du consul sarde avec le ministère des Affaires étrangères au moment de l'Unité italienne, la contribution se penche sur la mécanique consulaire, à savoir l'interaction d'injonctions étatiques de plus en plus fortes avec la poursuite des intérêts particuliers des consuls. Produire de l'information permet de s'acquitter d'une mission – ici surveiller les développements de la question d'Orient – mais aussi de mettre en scène des qualités telles qu'entregent et loyauté.

By way of the correspondence between the Sardinian consul and the Minister for Foreign Affairs at the time of Italian unification, this contribution examines the mechanics of the consular process and in particular the interaction between ever-stronger state orders and the particular interests pursued by individual consuls. Gathering information supplied consuls with a mission—in this case that of surveying developments in the Orient question—but also allowed them to showcase qualities like sociability and loyalty.

Gérald SAWICKI, « Entre information et influence. Le consul général Théodore Roustan et l'établissement du protectorat français en Tunisie en 1881 ».

Le consul général Théodore Roustan fut un des acteurs principaux de l'établissement du protectorat français en Tunisie en 1881. Il disposait de nombreuses sources de renseignement. Ayant acquis une position dominante dans la régence, il poussa le gouvernement français à intervenir, en lui signalant notamment les agissements de ses collègues anglais et italien. Mais l'information fit aussi scandale et Roustan dut affronter la polémique liant l'intervention française à des intérêts financiers.

The general consul Théodore Roustan was one of the principal agents in the establishment of the French protectorate in Tunisia in 1881. He made use of numerous sources of information. Having acquired a dominant position in the regency, he pushed the French government to intervene by pointing out the activities of his English and Italian colleagues. Such information also led to certain scandals, and Roustan had to face a polemic which linked French intervention to financial interests.

Niccolò TOGNARINI, « Cultural mediators, propaganda practitioner. The role of Italian Consular representatives in the Radio Bari broadcasting in the 1930s ».

Le système consulaire joue un rôle fondamental dans la politique de pénétration au Moyen et au Proche-Orient déployée par l'Italie dans les années 1920 et 1930. Les consuls sont en effet les mieux placés pour fournir des renseignements sur la situation locale et sur la réception des émissions de propagande diffusées en langue arabe par Radio Bari, l'un des instruments les plus innovants de la projection italienne en Méditerranée.

The consular system played a major role in the Italian policy of infiltrating the Near East and Middle East in the 1920s and 1930s. Consuls were the best placed to provide information on the local situation and on the reception of propaganda in Arabic diffused by Radio Bari, one of the most innovative tools used in the process of Italian advancement in the Mediterranean.

Frédérique SCHILLO, « Un consul en guerre. René Neuville, consul général de France à Jérusalem pendant la guerre de 1948 ».

René Neuville, consul général de France à Jérusalem de 1946 à 1952, fut un observateur attentif de la guerre de 1948. Pourtant, il signala à peine, et tardivement, le massacre de Deir Yassin du 9 avril 1948. Partant de ce dysfonctionnement, l'auteur examine le rôle de Neuville comme informateur, interprète, mais aussi acteur engagé de la guerre de 1948. Il montre comment le combat de Neuville en faveur des intérêts de la fille aînée de l'Église en Terre Sainte a pu influencer son regard sur la guerre.

René Neuville, the French general consul in Jerusalem from 1946 to 1952, was an attentive observer of the war of 1948. However, he scarcely, and belatedly, drew attention to the massacre of Deir Yassin on 9 April 1948. Beginning with this failure, the author examines Neuville's role as an informant and interpreter as well as an active participant in the 1948 war. It shows how Neuville's fight in favour of the interests of the eldest daughter of the Church in the Holy Land influenced his view of the war.

TABLE DES MATIÈRES

Silvia MARZAGALLI Introduction	7
José Alberto Rodrigues da Silva TAVIM Au service du Portugal. Thomas de Cornoça, le consulat de Venise et le réseau de renseignement portugais à Rome au milieu du XVI ^e siècle	13
Jörg ULBERT La dépêche consulaire française et son acheminement en Méditerranée sous Louis XIV (1661-1715)	31
Johann PETITJEAN Gênes et le bon gouvernement de l'information (1665-1670)	59
Thierry ALLAIN L'information comme instrument de combat. Le consulat de Jacob van Dam à Smyrne (1668-1688)	81
Guillaume CALAFAT La contagion des rumeurs. Information consulaire, santé et rivalité commerciale des ports francs (Livourne, Marseille et Gênes, 1670-1690)	99
Julien SEMPÉRÉ La correspondance du consulat français de Barcelone (1679-1716). Informer comme un consul ou comme un marchand?	121

- François BRIZAY
Des agents de renseignements. Les membres du personnel
consulaire français à Rome, à Naples et en Sicile
au début du XVIII^e siècle (1699-1724) 141
- Albane PIALOUX
Les consuls de l'État ecclésiastique au XVIII^e siècle,
au cœur du dispositif d'information de la France à Rome 159
- David PLOUVIEZ
Puissance navale et réseaux consulaires.
L'action des consuls français en Italie et sur les marges
occidentales de l'Empire ottoman au XVIII^e siècle 179
- Klemens KAPS
From the Atlantic to Milan and Vienna.
Communication strategies of the Imperial consul in Cádiz,
Paolo Greppi (1774–1791) between diplomacy and business 201
- Pierre-Yves BEAUREPAIRE et Silvia MARZAGALLI
« Par les nouvelles les plus fraîches et les plus certaines ».
La correspondance du consul suédois à Marseille
à la fin du XVIII^e siècle comme instrument d'information
et d'autopromotion 219
- Marcella AGLIETTI
Convertir le privé en public. L'évolution de la fonction
d'information chez les consuls d'Espagne, XVIII^e-XIX^e siècle 239
- Mehdi JERAD
Circuits, maîtrise et usages de l'information dans les échanges
entre les consuls français et la régence de Tunis
dans les années 1830 257
- Fabrice JESNÉ
Normes et pratiques de l'information consulaire.
Le consulat de Sardaigne à Smyrne (1857-1861) 273

Gérald SAWICKI Entre information et influence. Le consul général Théodore Roustan et l'établissement du protectorat français en Tunisie en 1881 . . .	295
Niccolò TOGNARINI Cultural mediators, propaganda practitioners. Italian consular representatives and Radio Bari in the 1930s . . .	313
Frédérique SCHILLO Un consul en guerre. René Neuville, consul général de France à Jérusalem pendant la guerre de 1948	327
Christian WINDLER Pluralité des rôles des consuls et production de l'information. Remarques conclusives	345
Index des lieux	353
Index des noms	361
Résumés/ <i>abstracts</i>	369